

渡边金一的拜占庭研究

唐剑文¹

(经济学研究科, 一桥大学, 东京都 日本 186-8601)

摘 要: 日本拜占庭史学家渡边金一是日本拜占庭学的先驱者之一, 虽然与斯人活跃的时间相比, 中国、日本以及世界拜占庭研究已经取得了长足进步, 但渡边氏对该史学领域的探索以及史学方法的建立, 在今日仍具参考价值。本论将从三个方面介绍渡边的史学思想。第一个部分里, 我们将分析渡边视角下国际学界拜占庭封建论争的状况, 并介绍他在日本国内参加的立论和论争; 随后, 我们将探究渡边对苏联拜占庭研究的译介情况; 最后, 我们将关注他在中晚期提及的比较史的看法, 结合周边学者的观点探讨拜占庭与阿拉伯世界和中国的比较可能性。通过渡边金一的拜占庭研究及其周边的关注, 其史学实践也可为我国罗马和拜占庭史学提供一定借鉴作用。

关键词: 渡边金一; 日本拜占庭研究; 拜占庭史学史

DOI: doi.org/10.70693/rwsk.v1i9.1417

渡边金一 (1924-2011) 是日本拜占庭史学的开创者之一。他在整理和吸收欧语先行研究的同时, 清晰地整理了 20 世纪前半的拜占庭封建制论, 提出了独到的比较史学的观点, 并有许多重要译著传世。笔者将以下面的顺序, 分别讨论社会经济史视角下渡边氏的中世纪罗马帝国论的三个特征。第一个部分里, 我们将回顾封建制这一用于的史学史背景, 分析渡边氏视角下国际学界拜占庭封建论争的状况, 并介绍他在日本国内参加的立论和论争; 随后, 我们将结合俄文文本, 探究前苏联的拜占庭史学对于渡边的影响以及后者对前者的译介情况; 最后, 我们将关注他在中晚期提及的比较史的看法, 结合周边学者的观点探讨拜占庭与阿拉伯世界和中国的比较可能性。虽然与斯人活跃的时间相比, 世界拜占庭研究已经取得了长足进步, 但渡边氏对该史学领域的探索以及史学方法的建立, 在今日仍具参考价值。笔者希望, 通过对渡边金一的文本的史学史和思想史的诠释, 不仅引起中文学界对这位史家的思想方法的关注, 同时也能为国内拜占庭研究乃至中世纪史学研究起到对照参考的作用。

1: 渡边参加的拜占庭封建制论争: 国际学界和日本学界

封建 (feodality) 或者封建制度 (feodalism) 可以说是 20 世纪的中世纪史学界最泛用, 同时也最有争议的词汇之一了。作为同受希腊罗马文化和基督教文明影响, 与西欧社会的社会经济组织形式相类的东罗马帝国, 关于其社会经济类型的讨论在上个世纪也曾是一个热点问题。在上述一桥大学中世纪欧洲史学的学术背景下, 渡边金一作为日本第一代拜占庭学者, 其所处时代不仅让他亲历了这场论争, 进行了辛勤的写作和翻译工作; 同时与日本学者也磨错砥砺, 进行了关于拜占庭的很多讨论。本章将从这个角度切入渡边氏的史学书写, 试图向中文读者介绍渡边所见的世界和日本学界的拜占庭封建制论争。

1.1: 渡边对世界拜占庭学界的论争的评述

渡边介绍封建制的两篇重要文章, 即为收录在主著《拜占庭社会经济史研究》第一部分“拜占庭封建史论”中的两篇论文《拜占庭封建制诸问题: 论争的展望》(初发表于 1965)《于拜占庭帝国的封建制问题: 一个试论》(初发表于 1960)。渡边采择法语、德语和俄语学界诸说, 为我们详细呈现了上世纪拜占庭封建制论争的学术思想像; 并关注拜占庭村落共同体的实际面貌, 讨论了大土地所有、不输不入特权 (immunitas) 和普罗尼亚制 (pronoia) 等问题。以下, 笔者将结合渡边的其他相关论著、所引文献以及当代已有的拜占庭经济史研究成果, 介绍并重新审视渡边的拜占庭封建制的讨论。

拜占庭封建制论有两个基本问题是绕不开的：其一是“精神面”上，与“西洋封建理念”相对的拜占庭“皇帝理念”的问题；其二则是“物质面”上，拜占庭自身的社会和经济状况。根据渡边的介绍，20 世纪的封建制论争中，法国学者勒梅勒（Paul Lemerle, 1903-1989）和德国慕尼黑大学的德尔格（Franz Dölger, 1891-1968），前南斯拉夫的奥斯特洛格尔斯基各自从这两个角度提出了自己的见解。勒梅勒虽然不排斥拜占庭的大土地所有现象，但毋宁更强调国家统治主义或者财政至上主义（fiscalité）的优势地位。根据渡边的理解，勒梅勒从多个方面拒绝将拜占庭一概地归入封建制的范畴。后者根据 11 世纪的 Strategikon 认为，政治上存在处于拜占庭皇帝和哈里发之间的国境地区的独立土地所有者，他们与拜占庭皇帝之间显然不是我们理解的双向契约（zweiseitiger Vertrag）下的封建制；从社会经济的实态来看，普罗尼亚制（pronoia）和忒拜的土地台账各自证明了军事封土制和自由共同体的存在，并非典型的西欧封建制。德国慕尼黑大学的德尔格（Franz Dölger, 1891-1968）强调拜占庭不同于封建的皇帝理念，也就是说一切土地所有皆出自皇帝的恩宠。不过他认为随着如伯希蒙德等诺曼人与拜占庭帝国的交流，促使拜占庭皇帝在一定程度上顺应他们的习惯而与他们缔结了类似的契约。同时拜占庭帝国的经济基础意义上的大土地所有制带来的导入封建制度的可能性，也绝不能过小评价。南斯拉夫的奥斯特洛格尔斯基则更倾向于接受一个广义上的封建概念。他认为在西欧之外的拜占庭也存在基于大土地所有以及，在这种土地上居住和耕作的隶属农民。他倾向于缝合渡边提到的封建理念和皇帝理念的间隙，提出这样的佃农一定程度上是隶属于国家的农民（demosiarioi paroikoi）。此外，渡边的两篇论文中介绍的苏联史家的问题，我们留待本文第 2 章介绍。

渡边也着手剖析了拜占庭的土地所有、免税和普罗尼亚制度等问题。根据渡边所说，拜占庭不仅有我们熟知的封建构型式的大土地所有者，还有自由农民形成的村落共同体。国家有一种保护小农而限制大地主所有者的倾向，具体表现为外包税（epibole）和承认自由农民村落共同体的自我征收权利等。渡边运用法令、征税纲要和修道院保存的文献等实证性材料，详细讨论了和所谓封建制度最相关的免税和普罗尼亚制度两个问题。作为大土地所有者的拜占庭的修道院接受国家给予的定额年给（solemnia），同时需要缴纳土地税金，而这些税金即使有时候会被免除，也没有明文规定税吏不能踏入修道院的领地，与西欧的不输不入权（immunitas）不尽相同。普罗尼亚是 11 世纪一般来说因军功而获得的土地使用权和征税权等的制度，而渡边认为，其中体现了等级秩序的重建和屯田兵（stratiorgoi），佃农（paroikoi）各自成为类似领主和佃农式角色的兵农分离，一定程度上可以说是推动了所谓的封建化。

1.2: 日本拜占庭学界的论争

由于封建制一词在上个世纪的广泛使用，封建制论争不仅像上面介绍的渡边论文的内容一样，在全球范围内引起广泛讨论；其相关诸问题在随后的日本的拜占庭学界也掀起了比较激烈的学界争论。上世纪 70-80 年代，渡边和日本的其他学者以书评和对书评的回应等形式，对于拜占庭史的诸学术问题进行了论争。其中包括渡边金一对米田治泰《拜占庭帝国》的书评、对井上浩一《拜占庭帝国》的书评以及井上对渡边书评的回应等。米田治泰（1938-1974）《拜占庭帝国》（米田）中不仅探讨了社会经济意义上作为当时潮流的封建制诸多问题，还对拜占庭官职制度和城市等做了深度研究。渡边在 1978 年为这本著作写的书评论文中在表达悼念之意的同时，也从学者的角度对于几个观点保留了自己的意见。比如，米田在讨论拜占庭的皇帝理念时，强调其作为君主的绝对性；而渡边认为虽然拜占庭的皇帝具有现世神（numen）的属性，但罗马法及公共事务（res publica）的理念并没有完全消失。关于米田举的一个 13 世纪的例子，即 Moschopoulos 所写的一本小册子 Speculum 中，我们可以看到一种对国民的忠诚义务（horkos politikos），同类似封建主从契约关系的对皇帝的忠诚义务（horkos basilikos）的对立；而渡边则认为两者毋宁说是相互调和的。此外米田在讨论他所称的拜占庭封建制中的有条件的土地保有制的时候，列举了三种制度，即 arithmos, charistikia 和 pronoia。不过渡边认为，要做到尽善尽美，应该加上更详尽的引用文献和相关法律的对照。

拜占庭学家井上浩一（1947-）对中文拜占庭学界而言并不算陌生的名字。例如，他提出的拜占庭断代观点等已被我国学者引用。渡边对于井上所著《拜占庭帝国》进行了四个角度的反论，即七世纪变革说，马其顿王朝专制国家和社会流动性（social mobility），十一世纪的所谓市民斗争，以及向封建国家的变化与皇帝理念等。井上的七世纪变革说认为，在七世纪东罗马帝国灭亡而拜占庭建立，与此同时之前统一的地中海地区分成了希腊、罗马和东方三个文明圈。渡边则坚持认为，三者应该归于共同的古代末期。井上的文明圈思想上承汤因比的文明论，并与同时代的亨廷顿的“文明冲突论”有异曲同工之妙。而渡边显然更像在用一种布罗代尔式的整体视角观照整个地中海世界。质言之，二者体现了英美和欧陆两个史学流派在日本的一个缩影。二人有关这四个方面的论争

情况如下：井上认为，马其顿王朝实现了专制国家的确立，而渡边则认为皇权由于篡位者的缘故，社会阶层具有流动性不能用专制国家一言以蔽。井上的反论中一方面认为社会流动性和专制主义没有关系，另一方面则承认自己的研究更加偏向静态。另外，关于市民斗争问题，即井上把 11 世纪发生的内乱定义为市民斗争的观点，渡边认为证据不足。最后，渡边和井上对于封建议题下的皇帝理念的观点不同。和上边的对米田书评一样，渡边认为理念上皇帝是上帝的代理人的同时，现实上罗马皇帝则需要由元老院、市民和军队三方选举承认；而井上则倾向于相信理念和现实二者毋宁说是不仅相互对立，还是相互妥协的。

从上边我们可以看到，渡边对法国、德国和南斯拉夫的诸多学者的封建制论做了精到的总结，并与同时期日本的拜占庭历史学者也进行了建设性的学术讨论。渡边对当时的拜占庭封建制这个话题的讨论有因循的一面，但他继承了一桥历史学方法，把拜占庭封建制当作一种理论的可能性，而非一种绝对的历史阶段；同时他对欧洲诸国研究的介绍，无疑在日本的拜占庭史学界乃至西洋史学界有开创之功。

2: 第十二届拜占庭学会和苏联拜占庭史学的介绍

中文学界最早系统介绍拜占庭通史的一本著作，应当是列夫臣柯的《拜占庭》。著者列夫臣柯（1890-1955）是彼得堡大学的拜占庭学教授，他在前言中直言，俄国的马克思主义者历史学家从没有研究过拜占庭历史。不过我们可以看到，比他稍晚的一些苏联拜占庭史家开始运用马克思和列宁的理论，对广义意义上的 4-12 世纪的拜占庭史做出了不可忽视的学术贡献。作为他们研究的一个标志性成果，1961 年在当时南斯拉夫的古城奥赫里德（Охрид 或 Ochrid，今属北马其顿）召开的第十二届拜占庭大会上的联合报告《拜占庭的城市和农村》，也由渡边译为日语，并对渡边的史学观点产生了较深的影响。

四位学者皮格雷夫斯卡娅（Н. В. Пигулевская）、利普希茨（Е. Э. Липшиц）、修究莫夫（М. Я. Сюзюмов）和卡日丹（А. П. Каждан）共同主报告的包括如下几个方面：从奴隶所有者的社会构成到封建的社会构成的变化问题，拜占庭农民共同体问题，九到十世纪的（农民共同体）的变质和中央集权的封建地租问题以及十一世纪以后拜占庭社会的封建化问题。渡边第一论文中对这个主题报告进行了比较详细的讲解。根据渡边的介绍，利普希茨认为 3 世纪是由奴隶所有者的社会到封建的社会的“真正的革命期”，4 至 6 世纪可以说是奴隶制的最后阶段，而到 7 世纪的内外动乱时，旧有的奴隶制秩序被清扫干净。利普希茨认为隶农（colonatus）已经是封建的生产经营者，与后世的佃农 paroikoi 同列；而修究莫夫则仍将（colonatus）归于奴隶制的序列。对于四世纪到九世纪的农民共同体，利普希茨认为四到六世纪大土地所有者比起自由农民共同体来说占优势，六世纪以后则逆转过来；卡日丹认为七世纪是分水岭，之前有奴隶制残留，而七世纪之后的共同体内一成员对其他成员土地的权利和家族的土地所有制是两个重要特征；修究莫夫则认为七世纪以后的农民共同体伴随着更加明确的私有产权。9 到 10 世纪，上述的农村共同体变质，利普希茨认为这是拥有官僚和中央集权性质的封建制；卡日丹认为其向附属于国家的农民征收具有地租属性，应该称为中央集权的封建地租；而修究莫夫则称拜占庭十世纪之前与日耳曼的马尔克共同体相类，应该称为“前封建制”，10 世纪之后的对国家义务应该属于国税而非封建地租。在 11 世纪之后，拜占庭的中央权力变得分裂，但关于此时的封建制的形式应当被认为是拥有西欧式不输不入权的，还是有拜占庭独自的特征，在苏联史学家中也众说纷纭。不过卡日丹的观点比较折衷，他认为由于拜占庭的国土均为皇帝所有，所以只有加入特权阶级的被免税者所持有的土地才是严格意义上的封建领地。

上述苏联学者的主报告围绕马克思主义史学的社会构成体论（Gesellschaftsformation）展开，而这次大会的副报告，虽然渡边没有一一译出，但也做了如下的介绍：本文第 1 章中介绍过的勒梅勒从历史社会学的角度进行补充，关注拜占庭农村和城市之间的关系和各自的动力学，认为国家统治强化（étatisation）一词更能概括古代末期的情况，同时认为也不能简单将六世纪以后拜占庭和西欧中世纪城市的性质简单类比。卡拉尼斯（Charanis）提出 7-8 世纪斯拉夫人在拜占庭境内的大量移民有可能是拜占庭境内的殖民政策。保加利亚学者安根洛夫（Ангелов）则补充了 13-15 世纪的封建化过程。渡边翻译了主报告中苏联学者对于都市乡村的社会经济的研究思路，与其他学者的副报告相对照，我们可以从这场会议中窥见上世纪拜占庭封建制的讨论。通过我们对渡边翻译业绩的介绍，也可以为参照俄语学界研究的拜占庭学者和史学史学者提供一个不一样的视角。

3: 渡边论其他前近代社会经济：比较史的可能性

从上面渡边所绘制的拜占庭封建制论争的学术地图来看，虽然拜占庭和西欧因为共同的文化脉络而并非迥异，但我们至少可以说在皇帝理念和社会经济组织方面，拜占庭和西欧也有诸多不同。其实，认识到这一点，渡边金

一也在其学术生涯的后期尝试扩大视野，对与中国和阿拉伯世界的比较也有涉猎。下面，笔者将从渡边的著作和译著中，寻找他所提及的更广泛的比较史学的可能性。

3.1: 拜占庭与中国的比较可能性

在1980年初版的岩波新书《中世罗马帝国：重新看世界史》中，渡边这样写道：

“以上我们在中世初期的地中海周边地域移动和定住的民族中，选择了日耳曼、阿拉伯两民族做了细致的比较……但……不考虑本章冒头部分马克布洛赫所说的两种比较方法的第一种，也就是‘互相影响和共同起源’都无法想象的在中世初期欧亚大陆两端的两个世界帝国：罗马—拜占庭帝国和隋—唐帝国之间的比较。”

我们很难否认中国和拜占庭之间绵延数个世纪的货币、商品乃至技术的往来；但这种往来交流多大程度上可以符合是布洛赫所说的第二种相互临近来往密切的情况，也很难妄下结论。不过，如果我们跳出布洛赫的方法论，比较史也不断被赋予更灵活的可能性。正如渡边所说渡边下边说的：

“……从古代继承的世界帝国理念、官僚机构的构造和运用、中央政府与地方行政组织的关系、文武官的对立、政治中宦官的重要作用、作为皇帝权力和大土地所有者之间争夺的对象的小农的命运等等，这些是另外应该探究的比较史的课题。”

这里渡边为后学提出的拜占庭同中国的比较领域，不局限于某个王朝，可谓是二者具有类似性的方面。对于我国读者来言，日本学界对于中国在近代之前的社会经济一类的探讨，已有很多译介。例如增渊龙夫和西岛定生等。其中增渊为渡边在一桥大学的同僚，我们知道他一定程度继承和批评了顾炎武“封建之废，非一日之故也”等观点，认为在社会意义上继承自春秋战国的“任侠”等因素，使得即使是秦汉郡县的下层组织也不能简单看作官僚机构。虽然我们在这里似乎也能看到封建制论争的回响。不过撰写《中世罗马帝国》这本小册子的时候渡边似乎已经基本超越了只在上述史学概念范畴下讨论的中世史。

3.2: 拜占庭与阿拉伯世界的比较史

1988年，渡边和中东史学者加藤博共译的克劳德·卡昂《比较社会经济史：伊斯兰，拜占庭，西欧》出版。该书是卡昂的三篇论文，即《就封建制一词的使用的若干考察》《关于封建制论争》和《九到十三世纪伊科塔(iqtā')的发展》的合本。伊斯兰世界同样具有分封土地的制度伊科塔制，并有多种不同形式如税收伊科塔(iqtā' al-istighlāl)、所有伊科塔(iqtā' al-tamlīk)和行政区伊科塔(iqtā' wilāya)。但是如卡昂所言，阿拉伯世界的领主制度由于蒙古人和突厥人的征服等原因，伊科塔系统并不稳定，其封建世袭贵族也相对不发达。

在渡边的译后序《收敛的诸社会的比较史研究》中，渡边把经验地把握具体问题的中世史称作唯实论的立场，而把试图用封建这样的模型构造称为唯名论的立场。在这两种立场之间，卡昂对封建一词极其谨慎的使用在渡边看来也并非绝对安全。但渡边复述了卡昂有关“罗马帝国诸社会的后继国家群”“收敛”向一些共同的特征的观点，即在土地制度、人与人的关系、公权力的私的分割，以及军人阶层等方面具有较强的共通性。随后，渡边认为卡昂用的将不同地方的历史进行比较作业的手法，即韦伯所说的基于客观的可能性(die objective Möglichkeit)中，通过改变一些历史事件中的条件而进行的结果比较。通过这样的方法，最后看来即使有很多的不同点，西欧、拜占庭和阿拉伯世界可以说是“收敛”向了同一个坐标轴。但渡边此时也认为关于这个坐标轴是否可以称为是封建制度，还值得进一步的讨论。

上世纪末叶，渡边和加藤的译文可谓是从西欧之外的地中海经济社会的角度做了一个总结。尤其是渡边在书后的解说文，从日本学者熟知的韦伯理论的角度给出了比较史的理论补充的同时同时，为上个世纪取得长足进步的日本的阿拉伯研究增加了来自拜占庭学者的视点。

结语

本文从渡边参加的世界和日本的封建制论争、苏联史学的影响和他对比较史的观点等三个方面，介绍了渡边的史学思想。他活用欧语文献，在译介中形成自己的社会经济史方法，并对跨文明的比较研究开放的态度。时至今日，渡边的弟子大月康弘仍以修道院文献为微观例证，解释拜占庭国家在帝国“慈善”理念下发展起来的再分配功能，拜占庭的社会经济史传统被传承下来，作为“西洋经济史”一部分的拜占庭社会经济史学科在日本也逐渐确立。对于渡边的史学成果和后继者的更深入的介绍，将成为今后我们努力的方向。

参考文献:

- [1] 渡辺金一.ビザンツ社会経済史研究[M]. 岩波書店, 1968.
- [2] Watanabe, Kinichi. Problèmes de la féodalité byzantine. Une mise au point sur les diverses discussions[J]. Hitotsubashi Journal of Arts and Sciences, 1965, Vol.5, No.1, Jan.; Vol. 6, No.1, Sept.
- [3] 大月康弘.渡辺金一名誉教授著作目録[J].『一橋論叢』第 100 卷第 6 号, 1988.:869-874.
- [4] Kazhdan, Alexander P. ed.. (1992). The Oxford Dictionary of Byzantium (=ODB)[M], Oxford. Volume 1-3.
- [5] 尹忠海.权贵与土地:马其顿王朝社会解析[M].人民出版社, 2010.
- [6] 李强.瓦西里二世 996 年新律译注[J].古代文明,第 10 卷第 4 期,2016 年 10 月:25-32.
- [7] 博客文章: ビザンツ史学史関連 PDF (3) 論争史, <http://shahr.seesaa.net/article/474027545.html>
- [8] 米田治泰. ビザンツ帝国[M]. 角川書店, 1977.
- [9] 井上浩一. ビザンツ帝国[M]. 岩波書店, 1982.
- [10] 渡辺金一. 米田治泰著『ビザンツ帝国』[J].『史学雑誌』1978 年 87 卷 4 号 : 506.
- [11] 井上浩一. ビザンツ史研究の課題 : 渡辺金一氏の書評によせて[J].『史学雑誌』1983 年 92 卷 7 号: 1215 (109).
- [12] 渡辺金一. 井上浩一著『ビザンツ帝国』[J]. 1983 年 92 卷 2 号 : 228 (92).
- [13] 陈志强. 拜占庭帝国史[M]. 商务印书馆, 2003: 7.
- [14] 列夫臣柯著, 葆煦译. 拜占庭[M]. 北京:三联书店, 1962.
- [15]ピグレフスカヤ他著, 渡辺金一訳. ビザンツ帝国の都市と農村—4~12 世紀—[C]. 創文社, 1968.
- [16]渡辺金一著. 中世ローマ帝国[M]. 岩波新書, 1985: 142.
- [17]张绪山. 中国与拜占庭帝国关系研究[M]. 中华书局, 2012.
- [18] Detienne, Marcel. Comparing the Incomparable[M]. Translated by Janet Lloyd. Stanford, California, 2008.
- [19][美]许天波著, 徐进译. 战争与国家形成: 春秋战国与近代早期欧洲之比较[M]. 上海人民出版社, 2009.
- [20]增渊龙夫, 吕静译. 中国古代的社会与国家[M]. 上海古籍出版社, 2017:译者序 pp.8-9.
- [21]Cl. カーエン著, 渡辺金一編訳, 加藤博共訳. 比較社会経済史—イスラム、ビザンツ、西ヨーロッパ[M]. 創文社, 1988: 68.
- [22] Wolfgang Schwentker. Max Weber in Japan[M]. Tübingen: Mohr Siebeck, 1998.
- [23]中村广治郎著,王立秋译.伊斯兰研究在日本[J].中国穆斯林,2020 年 10 月:84-86.
- [24]大月康弘. 帝国と慈善 ビザンツ[M]. 創文社, 2005.

Watanabe Kinichi and his Byzantine Studies

Tang Jianwen¹

¹ Graduate School of Economics, Hitotsubashi University, Tokyo, Japan

Abstract: Watanabe Kinichi is a pioneer of Byzantine studies in Japan. Although Byzantine studies in China, Japan, and worldwide have made significant progress since his active period, Watanabe's exploration of this field and the development of his historical methodology remain valuable today. This article will introduce Watanabe's historiography from three perspectives. In the first section, we will analyze the debate of Byzantine feudalism from Watanabe's perspective and describe the relating arguments in Japan. In the second section, we will explore Watanabe's translations of Byzantine studies in USSR. Finally, we will focus on his views on comparative history in his middle and late historiographic practice, exploring the possibilities of comparing Byzantium with the Chinese and Arabic world while in reference with the perspectives of surrounding scholars. Through the introduction of the Watanabe Kinichi's research on Byzantium and relating fields, his historiographic practice may also provide certain inspiration and reference for our Roman and Byzantine studies.

Keywords: Watanabe Kinichi; Byzantine Studies in Japan; History of Byzantine Historiography